

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 84 — 1260

12 MAART 1984. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het nemen of doen nemen van watermonsters en voor het vaststellen en opsporen van overtredingen inzake bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, 2°;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging, inzonderheid op de artikelen 36 en 37;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van de Executieve van 17 november 1982 en van 10 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Executieve van 7 april 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve,

Besluit :

**Artikel 1.** Bevoegd zijn om monsters te nemen of te doen nemen inzake bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging :

1° de ingenieurs die van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu afhangen alsmede de technische ambtenaren van deze algemene Directie, aangewezen door de administrateur-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest of, bij zijn ontstentenis, door de directeur-generaal van de Natuurlijke Hulpbronnen en het Leefmilieu, zijn bevoegd om het door artikel 7 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming vereiste advies te geven;

2° de provincie- en gemeenteambtenaren belast met het beheer, het onderhoud van en het toezicht op de niet-bevaarbare waterlopen alsmede de andere door de provincie- en gemeenteverheden gemachtigde technische provincie- en gemeenteambtenaren;

3° de technische ambtenaren van het « Institut provincial d'Hygiène de Mons », binnen de grenzen van de provincie Henegouwen;

4° de technische ambtenaren van het « Institut provincial Ernest Malvoz », binnen de grenzen van de provincie Luik;

5° de technische ambtenaren van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, gemachtigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort;

6° de technische ambtenaren van de Dienst van de Scheepvaart, gemachtigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Openbare Werken behoren.

**Art. 2.** Bevoegd zijn om overtredingen inzake bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging op te sporen en vast te stellen de, in artikel 1 bedoelde beëdigde personen.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit van 28 april 1975 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het nemen of laten nemen van monsters in het kader van de technische controle op de lozing van afvalwater, en van de ambtenaren bevoegd om de overtredingen van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en van de uitvoeringsbesluiten ervan, op te sporen en vast te stellen, wordt opgeheven.

Brussel, 12 maart 1984.

V. FEAUX

## REGION WALLONNE

F. 84 — 1261

21 MARS 1984. — Arrêté ministériel portant désignation des fonctionnaires et agents chargés de la surveillance de l'application de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit et de ses arrêtés d'exécution

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment les articles 9 et 10;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1976 réglant l'organisation des courses, d'entraînements et d'essais de véhicules automoteurs;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1977 fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1er, II, 1°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 12 mars 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif, modifiés par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon des 17 novembre 1982 et 10 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif Régional Wallon;

Considérant qu'il importe de disposer immédiatement de fonctionnaires compétents pour surveiller dans le cadre de la Région wallonne, l'application de la réglementation relative à la lutte contre le bruit,

Arrête :

**Article 1er.** Les articles 20 de l'arrêté royal du 10 juin 1976 réglant l'organisation des courses, d'entraînements et d'essais de véhicules automoteurs et 5 de l'arrêté royal du 24 février 1977, fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les ingénieurs relevant de la Direction générale des Ressources Naturelles et de l'Environnement, ainsi que les fonctionnaires et agents techniques de cette Direction désignés par l'administrateur général du Ministère de la Région Wallonne ou à défaut par le directeur général des Ressources Naturelles et de l'Environnement sont habilités à surveiller l'application du présent arrêté, conformément aux articles 9 et 10 de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit.

Il en est de même des fonctionnaires et agents techniques des provinces, agglomérations, fédérations de communes et communes, désignés à cette fin par le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 21 mars 1984.

V. FEAUX

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1261

**21. MÄRZ 1984. — Ministerialerlass zur Benennung der Beamten und Bediensteten, die damit beauftragt sind, die Anwendung des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung und dessen Ausführungserlasse zu überwachen**

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere der Artikel 9 und 10;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1976 zur Regelung der Veranstaltung von Rennen, Trainings und Testfahrten von Kraftfahrzeugen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Februar 1977 zur Festlegung der akustischen Normen für Musik in den öffentlichen oder privaten Einrichtungen;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, Punkt 1;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. November 1982 und 10. Juni 1983;

Aufgrund der Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regionalexekutive;

In der Erwägung, dass es wichtig ist, unverzüglich über Beamte zu verfügen, die zuständig sind, um im Rahmen der Wallonischen Region die Anwendung der Regelung über die Lärmbekämpfung zu überwachen,

Beschliesst der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben :

**Artikel 1.** Artikel 20 des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1976 zur Regelung der Veranstaltung von Rennen, Trainings und Testfahrten von Kraftfahrzeugen und Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 24. Februar 1977 zur Festlegung der akustischen Normen für Musik in den öffentlichen und privaten Einrichtungen werden durch folgende Bestimmungen ersetzt :

« Unbeschadet der Befugnisse der Strafverfolgungsbeamten sind die Ingenieure, die der Generaldirektion für Naturschätze und Umwelt unterstehen, sowie die vom Generalverwalter des Ministeriums der Wallonischen Region oder gegebenenfalls vom Generaldirektor für Naturschätze und Umwelt benannten Beamten und technischen Bediensteten dieser Direktion dazu befugt, die Anwendung des vorliegenden Erlasses gemäss den Artikeln 9 und 10 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung zu überwachen.

Dies gilt auch für die Beamten und technischen Bediensteten der Provinzen, der Agglomerationen und Gemeindeföderationen und Gemeinden, die zu diesem Zweck von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, benannt werden. »

**Art. 2.** Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Brüssel, den 21. März 1984.

V. FEAUX

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 84 — 1261

**21 MAART 1984. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren belast met het toezicht op de toepassing van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder en van de uitvoeringsbesluiten ervan**

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven.

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op de artikelen 9 en 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1976 houdende maatregelen tot inrichting van wedstrijden, test- en oefenritten met motorvoertuigen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1977 houdende vaststelling van de geluidsnormen voor muziek in openbare en private instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, 1°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 17 november 1982 en 10 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve;

Overwegende dat het geboden is onmiddellijk over bevoegde ambtenaren te beschikken om, in het kader van het Waalse Gewest, toezicht uit te oefenen op de toepassing van de reglementering inzake bestrijding van de geluidshinder,

Besluit :

**Artikel 1.** De artikelen 20 van het koninklijk besluit van 10 juni 1976 houdende maatregelen tot inrichting van wedstrijden, test- en oefenritten met motorvoertuigen en 5 van het koninklijk besluit van 24 februari 1977 houdende vaststelling van de geluidsnormen voor muziek in openbare en private inrichtingen worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ingenieurs die van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu afhangen, alsmede de door de administrateur-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest of bij zijn ontstentenis door de directeur-generaal van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu aangewezen technische ambtenaren van deze algemene Directie bevoegd om toezicht uit te oefenen op de toepassing van dit besluit overeenkomstig de artikelen 9 en 10 van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder.

Hetzelfde geldt voor de technische ambtenaren van de provincies, agglomeraties, federaties van gemeenten en gemeenten die daartoe zijn aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 21 maart 1984.

V. FEAUX